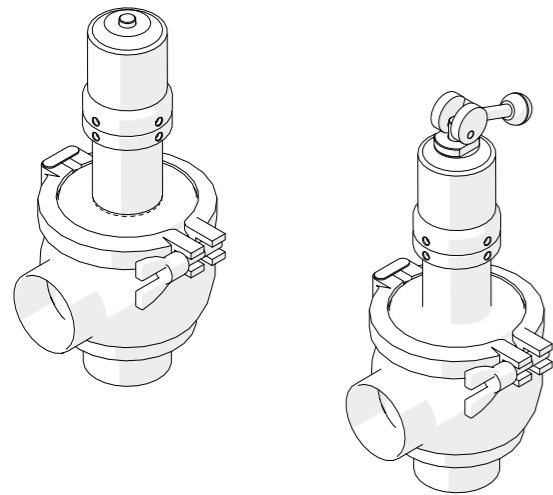


74700

Overflow valve

Quick Installation Guide



ENGLISH

This valve fulfills machinery directive 2006/42/EC, pressure equipment directive 2014/68/EU, the regulation (EC) n° 1935/2004 and the regulation (EC) n°2023/2006. This is a reduced version of the Original Instructions. To see the completely Original Instructions consult <https://www.inoxpa.com/downloads>.

1. SAFETY INSTRUCTIONS



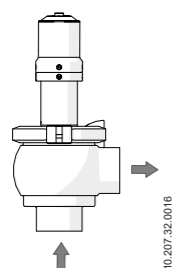
- Install the valve in accordance with applicable regulations.
- Check that the valve is assembled correctly and its shaft is perfectly aligned before it starting up.
- Do not exceed the specified limit values in the Instruction Manual.
- Do not touch the valves and piping that is in contact with the fluid during operation.
- Do not place hands or fingers in the valve closing area.
- Do not disassemble the valve until the pipes are emptied.
- Welding work should only be done by qualified persons who are trained and equipped with the necessary equipment to perform this kind of work.
- Release the tension of the springs before starting the disassembly of the valve.

2. LOCATION

Place the valve leaving enough space around it to realise easy the disassembly, inspection and review of the valve even when the valve is operating. To take into account the minimum distances for the weld.

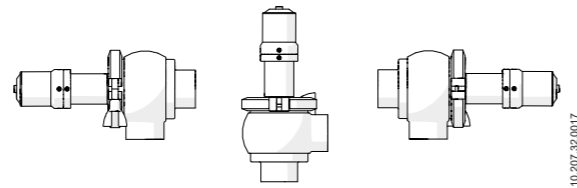
3. DIRECTION OF FLOW

The overflow valve 74700 is designed to be installed according to the flow direction indicated in the following figure:



4. GENERAL INSTALLATION

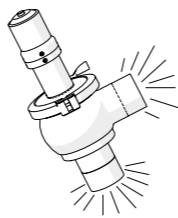
After the location of the valve is defined, the valve can be joined to the pipe by welding the valve housing or using fittings. In case of joining the valve to the pipe by fittings do not forget the seals and tighten the unions properly. The overflow valve can be installed in any position although fitting it upside down is not recommended.



Recommended installations

During installation, the valve avoids using excessive force and pay special attention to:

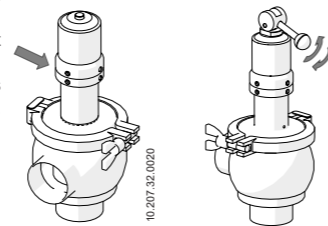
- vibrations that may be produced on the facility,
- thermal dilation that the pipe may undergo when hot fluids are circulating,
- the weight that the pipe can support,
- the excessive welding current.



5. CHECKING AND REVIEW

Perform the following checks before using the valve:

- check that the clamp and the regulation nut are tightened enough,
- if the valve has a handle, turn it several times to check the correct opening of the valve seat.

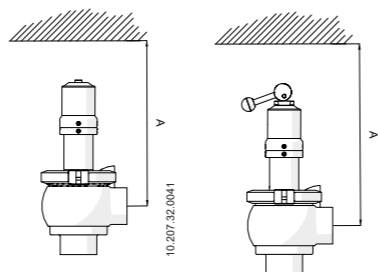


6. WELDING

To perform the welding works:

- disassemble the valve,
- weld the valve body to the pipes maintaining the distance indicated in the following table:

DN	A (mm)	
	Standard	Manual
25 - 1"	250	325
32	260	335
40 - 1½"	275	345
50 - 2"	300	360
65 - 2½"	355	425
80 - 3"	380	445



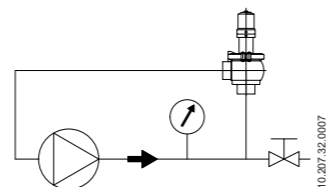
- mount the valve.

7. CALIBRATION OF THE VALVE

Upon request, the overflow valve is shipped calibrated from the factory. The valve calibration is performed with a flow recirculation through a bypass-type mounting. To perform it, it is necessary to have a pump, a gauge, a shut-off valve and the overflow valve to tare and follow the next steps:

- operate the pump with the shut-off valve in closed position. Thus, the flow will do the recirculation going through the overflow valve,
- loosen the lock nut and tighten the top nut of the overflow valve until the gauge indicates the wished pressure in the overflow valve.

Once the valve is calibrated, it will open when the installation pressure exceeds the set pressure for the overflow valve. So, the flow will recirculate to prevent the installation damage.



8. START-UP

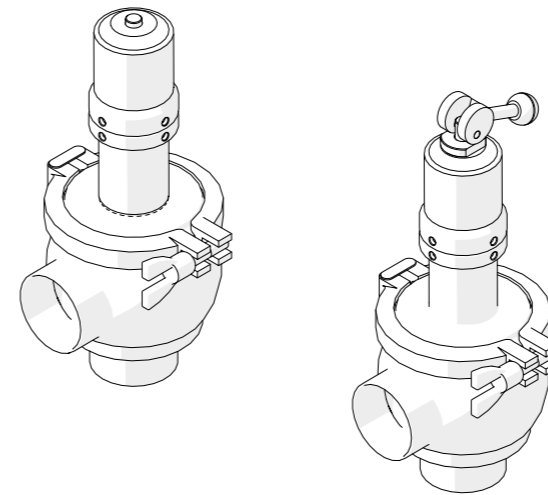
Before putting the valve into service the following must be taken into consideration:

- check that the piping and valve are completely free of possible traces of welding slag or other foreign particles. Clean the system if necessary,
- check that the valve moves smoothly. If necessary, lubricate it with special grease or soapy water,
- check for possible leaks, and make sure the pipes and their connections are sealed and do not have any leaks,
- in the case of the manual valve, actuate the valve.

74700

Válvula de alivio

Guia rápida de Instalación



ESPAÑOL

Esta válvula se halla en conformidad con la directiva de máquinas 2006/42/CE, la directiva de equipos a presión 2014/68/EU, el reglamento (CE) n° 1935/2004 y el reglamento (CE) n°2023/2006. Esta es una versión reducida del Manual de Instrucciones, para ver el manual de instrucciones completo consultar <http://www.inoxpa.es/descargas>.

1. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD



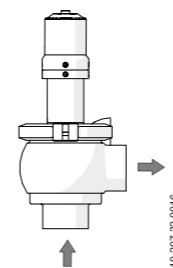
- Instalar la válvula en conformidad con la reglamentación aplicable.
- Verificar el correcto montaje y alineamiento de la válvula antes de su puesta en marcha.
- No sobrepasar los valores límites especificados en el Manual de Instrucciones.
- No tocar válvulas y/o tuberías que estén en contacto con el líquido durante su funcionamiento.
- No poner las manos o los dedos en la zona de cierre de la válvula.
- No desmontar la válvula hasta que las tuberías hayan sido vaciadas.
- Los trabajos de soldadura solo lo podrán realizar personas cualificadas, formadas y equipadas con los medios necesarios para realizar dichos trabajos.
- Suprimir la tensión de los muelles antes de empezar los trabajos de desmontaje de la válvula.

2. EMPLAZAMIENTO

Colocar la válvula dejando suficiente espacio a su alrededor para poder realizar fácilmente el desmontaje, la inspección y la revisión de la válvula incluso cuando la válvula esté funcionando. Tener en cuenta las distancias mínimas para la soldadura.

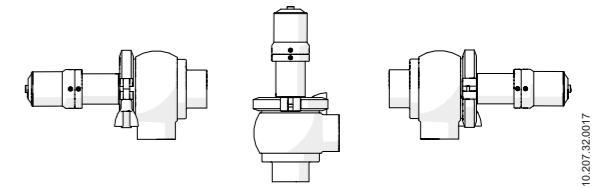
3. SENTIDO DEL FLUJO

La válvula de alivio 74700 está diseñada para ser instalada según el sentido de flujo indicado en la figura siguiente:



4. INSTALACIÓN GENERAL

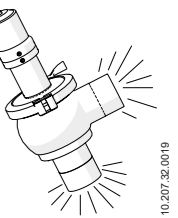
Una vez definido el emplazamiento de la válvula, ésta se puede unir a la tubería soldando el cuerpo de la válvula o mediante accesorios (racores). En caso de unir la válvula a la tubería mediante accesorios no olvidar las juntas de estanqueidad y apretar correctamente las uniones. La válvula de alivio 74700 se puede instalar en cualquier posición aunque no es recomendable montarla boca abajo.



Instalaciones recomendadas

Durante el montaje de la válvula evitar excesivas tensiones y prestar atención a:

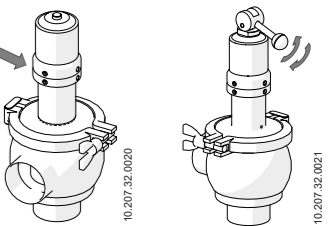
- las vibraciones que se puedan producir a la instalación,
- las dilataciones térmicas que puedan sufrir las tuberías al circular fluidos calientes,
- el peso que las tuberías puedan soportar,
- la excesiva intensidad de soldadura.



5. COMPROBACIÓN Y REVISIÓN

Antes de utilizar la válvula, hacer las siguientes comprobaciones:

- comprobar que la abrazadera y las tuercas de regulación están bien apretadas,
- en caso de que la válvula tenga maneta, maniobrarla varias veces para comprobar la correcta apertura del asiento de la válvula.

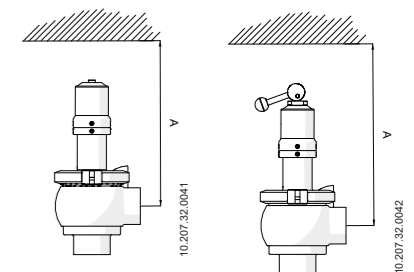


6. SOLDADURA

Para realizar los trabajos de soldadura:

- desmontar la válvula,
- soldar el cuerpo de la válvula a las tuberías manteniendo la distancia indicada en la tabla siguiente:

DN	A (mm)	
	Estándar	Manual
25 - 1"	250	325
32	260	335
40 - 1½"	275	345
50 - 2"	300	360
65 - 2½"	355	425
80 - 3"	380	445



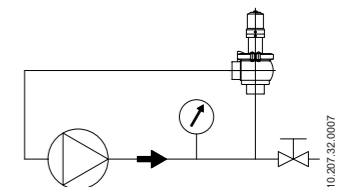
- montar la válvula.

7. TARADO DE LA VÁLVULA

Bajo pedido, la válvula de alivio se envía tarada de fábrica. El tarado de la válvula se realiza con una recirculación del flujo mediante un montaje tipo by-pass. Para realizarlo, es necesario disponer de una bomba, un manómetro, una válvula de cierre y la válvula de alivio a tarar y seguir los siguientes pasos:

- poner en funcionamiento la bomba con la válvula de cierre en posición cerrada. Así, el flujo hará la recirculación o by-pass pasando por la válvula de alivio,
- aflojar la contratuerca y apretar la tuerca superior de la válvula de alivio hasta que el manómetro indique la presión deseada en la válvula de alivio.

Una vez la válvula esté tarada, si en la instalación se superara la presión a la que se ha tarado, la válvula de alivio se abriría y haría recircular el flujo impidiendo que se dañara la instalación.



8. PUESTA EN MARCHA

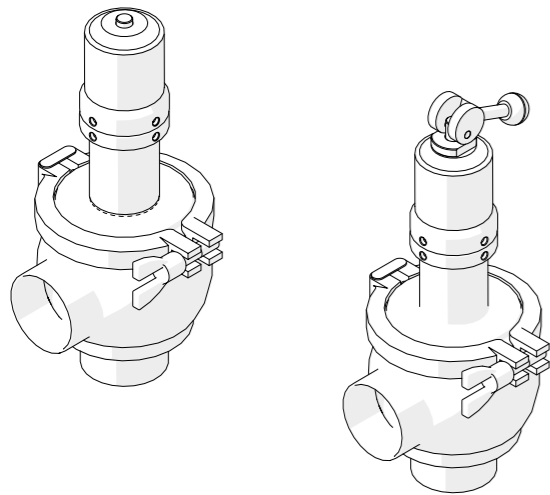
Antes de poner la válvula en marcha:

- verificar que la tubería y la válvula están completamente limpias de posibles restos de soldadura u otras partículas extrañas. Proceder a la limpieza del sistema si es necesario,
- comprobar que la válvula se mueva suavemente. Si es necesario, lubricar con grasa especial o agua jabonosa,
- controlar las posibles fugas verificando que todas las tuberías y sus conexiones sean herméticas,
- accionar la válvula en el caso de la válvula manual.

74700

Vanne à clapet

Guide d'installation rapide



Cette vanne est conforme à la directive machines 2006/42/CE, à la directive 2014/68/EU relative aux équipements sous pression, au règlement (CE) n° 1935/2004 ainsi qu'au règlement (CE) n° 2023/2006.

Le présent document est une version courte du Manuel d'instructions complet pouvant être téléchargé à l'adresse suivante : <https://www.inoxpa.fr/telechargements/documents/>.

1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ



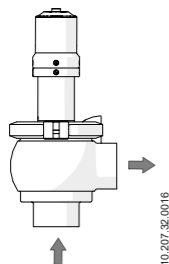
Installez la vanne dans le respect des normes en vigueur. Assurez-vous que la vanne est bien montée et alignée avant sa mise en marche. Ne dépassez pas les valeurs limite figurant dans le Manuel d'instructions. Ne touchez pas des vannes et/ou des conduits en contact avec le liquide pendant le fonctionnement. N'insérez pas vos mains ni vos doigts dans la zone de fermeture de la vanne. Ne démontez pas la vanne avant que les conduits ne soient entièrement vides. Les travaux de soudure doivent uniquement être effectués par un personnel qualifié, formé et équipé des moyens nécessaires pour réaliser ces travaux. Détendez les ressorts au maximum avant d'entreprendre les travaux de démontage de la pompe.

2. EMPLACEMENT

Positionnez la vanne en laissant suffisamment d'espace autour d'elle pour permettre un démontage, une inspection et un contrôle faciles de la vanne, y compris lorsqu'elle est en service. Tenez compte des distances minimales de soudage.

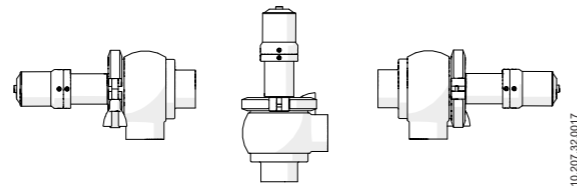
3. SENS DE CIRCULATION DU FLUIDE

La vanne à clapet 74700 est conçue pour être installée selon le sens de circulation indiqué dans la figure suivante :



4. INSTALLATION GÉNÉRALE

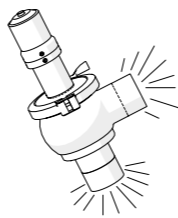
Une fois l'emplacement de la vanne déterminé, raccordez-la au conduit en soudant le corps de la vanne ou en utilisant des accessoires adaptés (raccords). En cas de raccordement de la vanne au conduit à l'aide d'accessoires, n'oubliez pas les bagues d'étanchéité et serrez les joints correctement. La vanne à clapet 74700 peut être installée dans n'importe quelle position, bien qu'il soit déconseillé de la monter à l'envers.



Installations recommandées

Pendant le montage de la vanne, évitez toute tension excessive et surveillez les points suivants :

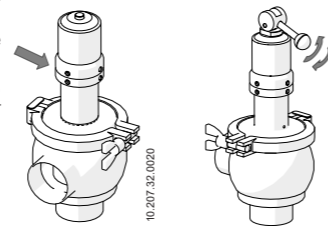
- Vibrations pouvant se produire lors de l'installation.
- Dilatations thermiques pouvant affecter les conduits lorsque des liquides chauds y circulent.
- Poids pouvant être supporté par les conduits.
- Intensité de soudage excessive.



5. VÉRIFICATION ET CONTRÔLE

Avant d'utiliser la vanne, effectuez les vérifications suivantes :

- Vérifiez que le collier et les écrous de réglage sont bien serrés.
- Si la vanne est munie d'une poignée, actionnez-la plusieurs fois pour vérifier l'ouverture correcte du siège de la vanne.

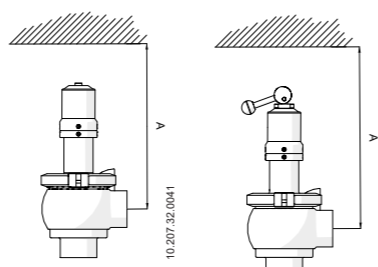


6. SOUDAGE

Pour réaliser les travaux de soudage :

- Démontez la vanne.
- Soudez le corps de la vanne aux conduits en maintenant la distance indiquée dans le tableau ci-dessous :

DN	A (mm)	
	Standard	Manuel
25 - 1"	250	325
32	260	335
40 - 1½"	275	345
50 - 2"	300	360
65 - 2½"	355	425
80 - 3"	380	445



- Montez la vanne.

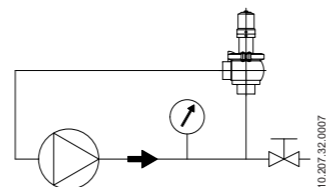
7. TARAGE DE LA VANNE

Sur demande, la vanne à clapet peut être livrée réglée en usine.

Le tarage de la vanne est effectué avec une recirculation du flux au moyen d'un montage de type by-pass. Pour ce faire, il est nécessaire de disposer d'une pompe, d'un manomètre, d'une vanne d'arrêt et d'une vanne à clapet à tarer, puis de suivre les étapes suivantes :

- Mettez la pompe en service lorsque la vanne d'arrêt est en position fermée. Ainsi, le débit recirculera ou contournera la vanne à clapet.
- Desserrez le contre-écrou puis serrez l'écrou supérieur de la vanne à clapet jusqu'à ce que le manomètre indique la pression souhaitée au niveau de la vanne à clapet.

Une fois le tarage de la vanne effectué, si l'installation dépasse la pression à laquelle elle a été réglée, la vanne à clapet s'ouvrira et fera recirculer le flux, évitant ainsi d'endommager l'installation.



8. MISE EN SERVICE

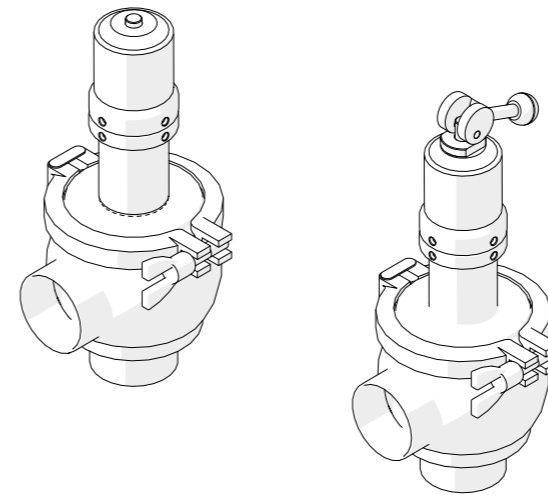
Avant de mettre en service la vanne :

- Assurez-vous que le conduit et la vanne sont propres et qu'ils ne présentent aucun reste de soudure ou autres corps étrangers. Si nécessaire, procédez au nettoyage du système.
- Vérifiez que le mouvement de la vanne est fluide. Si nécessaire, lubrifiez avec de la graisse spéciale ou de l'eau savonneuse.
- Assurez-vous qu'il n'y a pas de fuite et que tous les conduits ainsi que leurs branchements sont hermétiques.
- Dans le cas de la vanne manuelle, actionnez la vanne.

74700

Перепускной клапан

Краткое руководство по монтажу



Данный клапан соответствует Директиве о безопасности машин и оборудования 2006/42/ЕС, Директиве по оборудованию, работающему под давлением 2014/68/ЕС, Регламенту (ЕС) № 1935/2004 и Регламенту (ЕС) № 2023/2006. Это сокращенная версия руководства по эксплуатации; с полной версией руководства по эксплуатации можно ознакомиться по следующей ссылке <https://www.inoxpa.ru/documents/>.

1. ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ



Установить клапан в соответствии с применимыми нормами. Убедиться в правильности монтажа и выравнивания клапана перед его вводом в эксплуатацию.

Не превышать предельные значения, указанные в руководстве по эксплуатации. Не прикасаться к клапану и/или трубопроводам, которые находятся в контакте с жидкостью во время функционирования.

Не помещать руки или пальцы в зону закрытия клапана. Не демонтировать клапан до опорожнения трубопроводов.

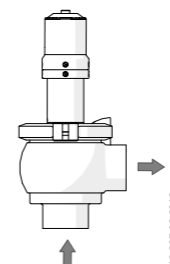
Работы по сварке должны выполняться только квалифицированным и прошедшим соответствующую подготовку персоналом, имеющим в своем распоряжении необходимое оснащение для выполнения этих работ. Снять напряжение с пружин до начала работ по демонтажу насоса.

2. РАЗМЕЩЕНИЕ

Разместить клапан таким образом, чтобы вокруг него было достаточно свободного места для простого осуществления демонтажа, осмотра и проверки клапана даже во время функционирования клапана. Следует принимать во внимание минимальные расстояния, необходимые для сварки.

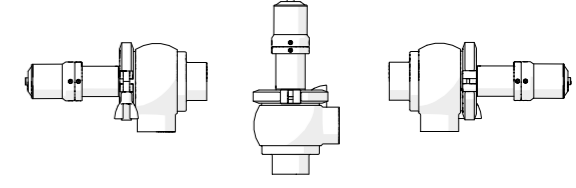
3. НАПРАВЛЕНИЕ ПОТОКА

Перепускной клапан 74700 разработан для монтажа в соответствии с направлением потока, указанным на изображении ниже:



4. ОБЩАЯ УСТАНОВКА

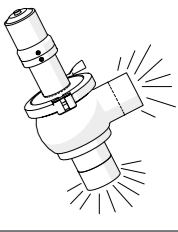
После определения места размещения клапана можно соединить его с трубопроводом путем приваривания корпуса клапана или посредством аксессуаров (штуцеры). В случае присоединения клапана к трубопроводу с помощью аксессуаров не забывая о необходимости установить герметизирующие уплотнения и тщательно затянуть соединения. Перепускной клапан 74700 может устанавливаться в любом положении, однако не рекомендуется устанавливать его в перевернутом положении.



Рекомендованные положения установки

При монтаже клапана следует избегать слишком сильного напряжения и обращать внимание на:

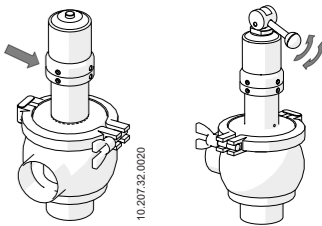
- вибрацию, которая может возникнуть в установке;
- возможное тепловое расширение труб при циркуляции по ним горячих сред;
- вес, который могут выдерживать трубы;
- излишнюю интенсивность сварки.



5. ПРОВЕРКА И ОСМОТР

Перед использованием клапана необходимо выполнить следующие проверки:

- убедиться в том, что хомуты и регулировочные гайки надежно затянуты;
- если клапан оснащен рукояткой, повернуть ее несколько раз, чтобы убедиться в правильности открытия седла клапана.

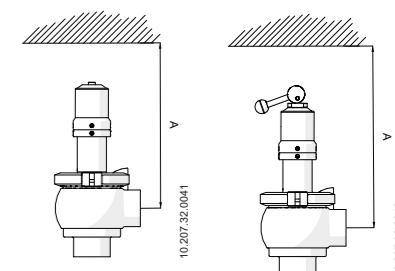


6. СВАРКА

Для выполнения работ по сварке:

- Демонтировать клапан.
- Приварить корпус клапана к трубопроводам, соблюдая расстояние, указанное в следующей таблице:

DN	A (мм)	
	Стандартный	Ручной
25 - 1"	250	325
32	260	335
40 - 1½"	275	345
50 - 2"	300	360
65 - 2½"	355	425
80 - 3"	380	445

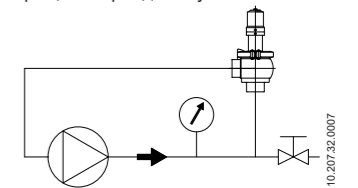


- Смонтировать клапан.

7. РЕГУЛИРОВКА КЛАПАНА

Под заказ перепускной клапан поставляется отрегулированным с предприятия-изготовителя. Регулировка клапана выполняется при рециркуляции потока посредством монтажа типа байпас. Для этого необходимо иметь в наличии насос, манометр, отсечной клапан и перепускной клапан, который необходимо отрегулировать. Для регулировки необходимо выполнить следующие шаги:

- Запустить насос при отсечном клапане в закрытом положении. Это приведет к рециркуляции, то есть байпасу, потока, который будет проходить через перепускной клапан.
 - Ослабить контргайку и затягивать верхнюю гайку перепускного клапана, пока на манометре не отобразится необходимое значение давления на перепускном клапане.
- После регулировки клапана, если в установке превышает давление, на которое отрегулирован перепускной клапан, этот клапан откроется и обеспечит рециркуляцию потока, тем самым предотвращая повреждение установки.



8. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Перед вводом клапана в эксплуатацию необходимо учесть следующее:

- Убедиться в том, что трубопровод и клапан полностью очищены от возможных остатков сварки или других посторонних частиц. В случае необходимости очистить систему.
- Убедиться в том, что клапан движется плавно. При необходимости смазать специальной жировой смазкой или мыльной водой.
- Контролировать возможные утечки, убедиться в том, что все трубопроводы и их соединения являются герметичными.
- В случае ручного клапана: привести клапан в действие.